

## Аннотация рабочей программы дисциплины

### Б1.В.ДВ.01.02 ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА

#### Кафедра английского языка

#### 1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является формирование общих и общекультурных компетенций у будущих магистров в сфере перевода, связанных с осуществлением межъязыковой коммуникативной компетенции и позволяющей им участвовать в межкультурном общении в различных сферах социальной и культурной жизни на уровне носителей языка; обучение основам соблюдения этических норм в осуществлении межкультурной коммуникации в качестве языкового посредника наряду с достижением эквивалентности в переводе и умением применять адекватные приемы перевода с соблюдением прагматических норм перевода и темпоральных характеристик исходного текста; формирование навыков корректного стилистического редактирования перевода.

**Задачи дисциплины:** формирование у обучаемых навыков профессиональной этики переводчика в соответствии с кодексом переводчика; качественное совершенствование языковых навыков и речевых умений практического владения языком в процессе перевода; совершенствование умений неподготовленной речи (участие в презентациях художественных произведений, дискуссиях, деловых переговорах издательского дискурса); приобретение навыков построения отношений с деловыми партнерами, формирование умений работы в команде.

#### 2. Место дисциплины в структуре учебного плана

Дисциплина «ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА» является частью блока дисциплин по выбору (Б.1.В.ДВ) подготовки студентов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профилю «Теория перевода и межъязыковая коммуникация».

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

В результате изучения дисциплины «Переводческая этика» магистрант должен овладеть следующими **общекультурными компетенциями:**

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

#### В результате изучения дисциплины магистрант должен

**Знать:** основы профессиональной этики переводчика в соответствии с кодексом переводчика; методики поиска, анализа и обработки материала исследования; особенности научного стиля мышления; методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития.

**Уметь:** использовать понятийный аппарат переводоведения; находить, анализировать и интерпретировать материал исследования; оформлять результаты научных исследований в виде статей, докладов, презентаций; структурировать и интегрировать знания из

различных областей профессиональной деятельности; систематизировать работу над собой.

**Владеть:** навыками профессиональной этики переводчика; навыками анализа, обобщения, абстрагирования в зависимости от характера задачи; рассмотрения изучаемого материала в контексте практических задач будущей профессии; внутренними мотивами нравственного самосовершенствования, самопознания; навыками самоконтроля, самоубеждения и самопринуждения в работе над собой; навыками рассмотрения изучаемого материала в контексте практических задач будущей профессии.

**4. Общий объем дисциплины: 5 з. ед. (180 часов)**

**5. Дополнительная информация:**

**материально-техническое обеспечение дисциплины**

Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины, читальный зал с возможностью оперативного доступа к современной справочной базе, мультимедийный проектор с экраном для презентаций, доступ к сети интернет.

**6. Виды и формы промежуточной аттестации**

**Экзамен – 2 семестр.**